

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion du comité des  
Services de gouvernement général  
General Government Services Committee meeting

Le mercredi 6 avril 2016  
Wednesday, April 6, 2016

13h00  
1:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil / Council

Michel Thibodeau, président/Presiding Officer  
André Chamaillard  
Johanne Portelance  
Jeanne Charlebois, ex-officio

Absence

Aucune.

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière / Clerk  
Élise Larocque, gestionnaire en Ressources humaines / Human Resources Manager

Autre

Yvon Cousineau officier sénior des règlements / Senior By-law Enforcement Officer

1. Ouverture de la réunion

Le président ouvre la réunion à 13h05.

Opening of the meeting

The Presiding Officer calls the meeting to order at 1:05 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Johanne Portelance

Adoption of the agenda

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** d'adopter l'ordre du jour suite au retrait des sujets suivants:

6.1 Unités des compteurs d'eau – 2014 vs 2015

11.1 Point de ventes des boîtes vertes

**Adoptée.**

**Be it resolved** that the agenda be adopted after the withdrawal of the following items:

6.1 Number of water meters – 2014 vs 2015

11.1 Point of sale of green boxes

**Carried.**

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

\*\* Le point 4 est traité plus tard.

**5. Administration**

**5.1 Suivi des dernières réunions (si nécessaire)**

Aucun.

**6. Finance**

Aucun sujet.

**7. Greffe**

**7.1 Devis pour site Web**

Le devis est presque terminé, une copie a été circulée à Mesdames Jeanne Charlebois et Johanne Portelance pour commentaires. Le comité d'évaluation sera composé de Christine Groulx, Nicole Trudeau, Jeanne Charlebois et Johanne Portelance.

Le comité est d'accord de procéder par invitation aux firmes locales.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

Item 4 is dealt with later.

**Administration**

**Follow-up on last meetings (if needed)**

None.

**Finance**

No subject.

**Clerk**

**Tender for website**

The tender document is almost completed, a copy has been submitted to Mrs. Jeanne Charlebois and Mrs. Johanne Portelance for comments. The Evaluation Committee will be composed of Christine Groulx, Nicole Trudeau, Jeanne Charlebois and Johanne Portelance.

The Committee agrees to proceed with an invitation to local companies.

**4. Visiteurs**

**4.1** Mme Hemwatie Johnny, réf. : Procédures des officiers des règlements

Madame Johnny adresse le comité sur les procédures pour répondre aux plaintes de locataires et la responsabilité des propriétaires.

**7.2 Ventes de garage gratuites**  
Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'André Chamailard

**Qu'il soit résolu** de recommander au conseil de permettre les ventes de garage gratuites le dernier week-end de mai et le long week-end d'octobre.

**Adoptée.**

**8. Ressources humaines**

**8.1 Santé et Sécurité au travail (si nécessaire)**

Aucun sujet.

**8.2 Équité salariale, réf. : Courriel de Madame Lubera**

Madame Élise Larocque informe le comité de l'ampleur du travail qu'occasionne le dossier d'équité salariale pour les non-syndiqués. Le dernier exercice ayant été fait en 1995, elle doit retourner à cette année-là et certains documents n'existent plus.

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'André Chamailard

**Visitors**

Mrs. Hemwatie Johnny, Re : Procedures used by By-law Enforcement Officers

Mrs. Johnny addresses the Committee on the procedures for dealing with complaints concerning tenants and the responsibilities of landowners.

**Free garage sales**  
Moved by Johanne Portelance  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to recommend Council to authorize free garage sales on the last week-end of May and the long week-end of October.

**Carried.**

**Human Resources**

**Work and Safety (if required)**

No subject.

**Pay equity, Re : E-mail from Mrs. Lubera**

Mrs. Élise Larocque informs the Committee of the workload the pay equity for non-unionized employees represents. The last exercise was done in 1995, therefore she has to start from that year and a lot of documents no longer exist.

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by André Chamailard

**Qu'il soit résolu** d'autoriser Madame Élise Larocque à avoir recours à l'ancienne agente des ressources humaines si elle le juge nécessaire.

**Be it resolved** to authorize Mrs. Élise Larocque to ask for the services of the former Human Resources Agent, if required.

**Adoptée.**

**Carried.**

**9. Application des règlements**

**By-law Enforcement**

**9.1 Règlement pour les restaurants demandés par le bureau de santé**

Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Johanne Portelance

**By-law for restaurants asked by Health Unit**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de recommander au conseil de ne pas adopter le règlement demandé par le Bureau de santé de l'Est de l'Ontario visant à obliger les restaurants d'afficher les résultats d'inspection.

**Be it resolved** to recommend Council not to adopt the by-law asked by the Eastern Ontario Health Unit requiring restaurants to post the inspection results.

**Adoptée.**

**Carried.**

**9.2 Logiciel pour le traitement des plaintes**

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'André Chamaillard

**Software for complaints management**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de recommander au conseil l'acquisition immédiate du logiciel pour le traitement des plaintes pour les officiers des règlements.

**Be it resolved** to recommend Council to acquire immediately the complaint management software for the by-law enforcement department.

**Adoptée.**

**Carried.**

**9.3 Modification au règlement sur les chiens**

Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Johanne Portelance

**Amendment to Dog by-law**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recommander au conseil de modifier le règlement sur les chiens et aussi de suggérer de réduire le coût des licences à partir de 2017 de 25\$ et 35\$ à 15\$ et 25\$.

Be it resolved to recommend Council to amend the Dog by-law and also to propose reducing the cost of dog tags as of 2017 from \$25 and \$35 to 15\$ and 25\$.

Adoptée.

Carried.

Plainte d'ordures

Garbage complaint

\*\* Le conseiller André Chamaillard discute d'une plainte d'ordures – à vérifier par les officiers des règlements.

Councillor André Chamaillard discusses a garbage complaint – to be looked into by the by-law officers.

10. Période de questions

Question Period

Aucune.

None.

11. Autres sujets

Other items

Aucun sujet.

No subject.

12. Huis clos

Closed Meeting

Aucun sujet.

No subject.

13. Ajournement

Adjournment

Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Johanne Portelance


Moved by André Chamaillard  
Seconded by Johanne Portelance

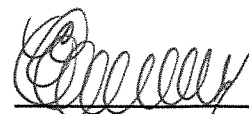
Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 14h25.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 2:25 p.m.

Adoptée.

Carried.

  
Michel Thibodeau,  
président/Presiding Officer

  
Christine Groulx, greffière/Clerk

Date : 11 avril 2016

Date 11 Avril 2016